

U

U, u [u:] <-, -> *nt* U *m/u m*

u. *Abk von und*

Ü, ü [y:] <-, -> *nt* U *m/u m* tréma

u.a. *Abk von unter anderem s. unter I.*

U.A.w.g. [u:'a:ve:'ge:] *Abk von Um Antwort wird gebeten R.S.V.P.*

UB [u:'be:] *Abk von Universitätsbibliothek BU f*

U-Bahn *f* métro *m*

U-Bahn-Fahrkarte *f* ticket *m* de métro **U-Bahn-hof** *m* station *f* de métro **U-Bahn-Linie** *f* ligne *f* de métro **U-Bahn-Netz** *nt* réseau *m* métropolitain [o de métro] **U-Bahn-Schacht** *m* bouche *f* de métro **U-Bahn-Station** *f* station *f* de métro **U-Bahn-Strecke** *f* ligne *f* de métro **U-Bahn-Tunnel** *m* tunnel *m* de métro **U-Bahn-Wagen** *m* voiture *f* de métro **U-Bahn-Zug** *m* rame *f* de métro

übel ['y:b] **I. Adj** ① (*unangenehm*) *Geruch, Geschmack* mauvais(e); *Gefühl* pénible

② (*schlimm*) *sale antéposé; Fall* fâcheux(-euse)

③ (*ungut*) *Bursche, Kerl* *sale antéposé; er ist kein übler Kerl* c'est pas un mauvais bougre (*fam*)

④ (*verkommen*) *mal* famé(e)

⑤ (*schlecht*) **jdm ist/wird** ~ qn a mal au cœur

II. Adv ① (*unangenehm*) ~ **riechen/schmecken** sentir/être mauvais; **das schmeckt gar nicht** ~ ce n'est pas mauvais du tout

② (*schlecht*) *sich fühlen* mal

③ (*gemein*) *behandeln* mal

Übel <-s, -> *nt* mal *m*

► **das kleinere** ~ le moindre mal; **ein notwendiges** ~ un mal nécessaire; **zu allem** ~ pour couronner le tout

übelgelaunt *Adj s. gelaunt*

Übelkeit ['y:b|kərt] <-, -en> *f* nausée *f*

übellaunig *Adj* grincheux(-euse); ~ **sein** être de mauvaise humeur **Übellaunigkeit** <-; kein Pl> *f* mauvaise humeur *f*

übellnehmen *tr V unreg s. nehmen* ⑩

übelriechend *Adj s. riechen I.* ①

Übelstand *m* ① (*Übel, Missstand*) mal *m* ② (*Unge-rechtigkeit*) injustice *f* **Übeltäter(in)** *m(f)* malfait-teur(-trice) *m(f)*

übellwollen *intr V jdm* ~ vouloir du mal à qn

üben ['y:bŋ] **I. tr V** ① (*lernen, trainieren*) travailler, s'entraîner à, s'exercer à *Sprung, Wurf, Sprungtechnik*;

kopfrechnen [o **das Kopfrechnen**] ~ s'exercer au calcul mental; **einparken** [o **das Einparken**] ~ s'exercer à se garer

② (*einstudieren*) travailler *Sonate, Lied*

③ (*beherrschen lernen*) **Klavier/Geige** ~ travailler son piano/son violon

④ (*schulen*) **sein Gedächtnis** ~ faire travailler sa mémoire

⑤ (*praktizieren*) **Gerechtigkeit/Solidarität** ~ faire preuve de justice/de solidarité

II. r V ① **sich im Lesen/Schwimmen** ~ s'exercer à lire/à nager; **sich im Sprinten/in freier Rede** ~ s'exercer [o s'entraîner] au sprint/à improviser un discours

② **fig sich in Geduld** ~ s'armer de patience

III. intr V mit jdm ~ (*für die Schule*) travailler avec qn; (*trainieren*) s'entraîner avec qn; *s. a. geübt*

über ['y:bə] **I. Präp + Dat** ① ~ **dem Sofa** au-dessus du canapé

② (*zusätzlich zu*) ~ **dem Hemd einen Pulli tragen** porter un pull par-dessus la chemise

③ (*besser als*) ~ **dem Durchschnitt** au-dessus de la moyenne

④ (*wegen*) ~ **der ganzen Aufregung** avec toute cette agitation

II. Präp + Akk ① **ein Poster** ~ **das Sofa hängen** accrocher un poster au-dessus du canapé

② (*auf, auf ... entlang*) **den Mantel** ~ **den Stuhl legen** poser le manteau sur la chaise; ~ **den Tisch**

streichen passer la main sur la table; **sie strich ihm ~ die Wange** elle lui caressa la joue

③ (*quer hinüber*) ~ **die Straße gehen** traverser la rue; ~ **die Grenze gehen** franchir la frontière; ~ **die Cevennen fliegen** survoler les Cévennes; ~ **das Tal führen** *Brücke*: traverser la vallée; ~ **den Zaun schauen** regarder par-dessus la clôture; **der Blick ~ das Tal/die Stadt** la vue sur la vallée/la ville

④ (*betreffend*) ~ **jdn/etw sprechen** parler de qn/discuter de qc; **sich ~ jdn/etw ärgern** se fâcher contre qn/à cause de qc; **ein Buch ~ Schiller/Pflanzen** un livre sur Schiller/les plantes

⑤ (*in Höhe von*) **ein Scheck/eine Gutschrift ~ hundert Euro** un chèque/un avoir de cent euros

⑥ (*durch, mittels*) ~ **jdn erfahren, dass** apprendre par [l'intermédiaire de] qn que; ~ **Satellit** par satellite; **etw ~ den Rundfunk/das Fernsehen bekannt geben** annoncer qc à la radio/télévision

⑦ (*via*) ~ **Dijon nach Lyon fahren** aller à Lyon en passant par Dijon

⑧ (*zur Angabe der Dauer*) **den ganzen Tag** ~ toute la journée; ~ **Mittag** entre midi et deux; **den Sommer** ~ pendant l'été; ~ **Ostern/das Wochenende verreisen** partir pour Pâques/le week-end

► **Fragen ~ Fragen** question sur question

III. Adv ① (*mehr als*) plus de; **Einkommen ~ zehntausend Euro** des revenus de plus de dix mille euros; **bei ~ 40 °C** au-dessus de 40 °C

② (*älter als*) de plus de; **trau keinem ~ dreißig!** ne fais pas confiance aux plus de trente ans!; **etwas ~ vierzig sein** avoir un peu plus de quarante ans

► ~ **und ~ mit Schlamm bespritzt sein** *Person*: être recouvert(e) de boue des pieds à la tête; *Gegenstand*: être complètement recouvert(e) de boue

IV. Adj fam ① (*übrig*) **es ist noch Reis** ~ il reste encore du riz (*fam*)

② (*überlegen*) **jdm ~ sein** être supérieur à qn (*fam*); **in diesem Bereich ist er uns** ~ il est bien plus fort que nous dans ce domaine

überall [y:be⁷al] **Adv** ① partout

② (*immer*) ~ **mitreden** avoir toujours quelque chose à dire

überallher [y:be⁷al'he:ɐ̯, y:be⁷al'he:ɐ̯, y:be⁷alhe:ɐ̯]

Adv von ~ de partout **überallhin** [y:be⁷al'hɪn, y:be⁷al'hɪn, y:be⁷al'hɪn] **Adv** [un peu] partout

überaltert [y:be⁷altet] **Adj** suranné(e)

Überalterung <-> *f* sur-vieillescence *m*

Überangebot *nt* suroffre *f*; **ein ~ an Waren** un excédent de marchandises

überängstlich **Adj** hyperanxieux(-euse)

überanstrengen* **I. r V sich** ~ se surmener; **überanstrengt sein** être surmené(e); **sich beim Sport** ~ forcer en faisant du sport

II. tr V seine Augen durch etw ~ s'esquinter les yeux avec qc (*fam*)

Überanstrengung *f* surmenage *m*

überantworten* **tr V geh** ① (*anvertrauen*) **etw jdm/einer S.** ~ confier qc à qn/qc

② (*ausliefern*) **jdn jdm/einer S.** ~ remettre qn à qn/qc

überarbeiten* **I. tr V** remanier

II. r V sich ~ se surmener

Überarbeitung <-, -en> *f* ① **kein Pl** (*das Bearbeiten*) remaniement *m*

② (*Fassung, Version*) édition *f* remaniée

③ **kein Pl** (*Überanstrengung*) surmenage *m*; **bis zur völligen** ~ *fam* jusqu'à épuisement complet (*fam*)

überaus [y:be⁷aus, 'y:be⁷aus] **Adv geh** extrêmement

überbacken* **tr V unreg** faire gratiner; **etw** ~ faire gratiner qc

Überbau <-baue o -bauten> *m* ① **ARCHIT** (*Vorsprung*) superstructure *f*

② **JUR** superstructures *fpl*

③ <-baue> (*im Marxismus*) superstructure *f*

überbeanspruchen* <überzubeanspruchen> **tr V** épuiser *Person*; présumer *Kräfte*; surmener, malmenner *Bandscheiben, Gelenke, Motor, Reifen*; surcharger *Regalbrett*; **überbeansprucht sein** *Person*: être surmené(e) [o débordé(e)]

Überbeanspruchung *f* *einer Person* surmenage *m*;

eines Gelenks, der Wirbelsäule *contrainte f excessive*;
eines Regalbretts *surcharge f*

Überbein *nt* MED *kyste m* [o *ganglion m*] *synovial*

überbekommen* *tr V unreg fam* commencer à en avoir sa dose de (*fam*) *Person, Streitereien*; commencer à être dégoûté(e) de (*fam*) *Essen*

überbelegen* <überzubelegen> *tr V* entasser les personnes dans *Krankenhaus, Hotel*; **überbelegt sein** être surpeuplé(e); *Kurs*: être [plus que] plein(e)

Überbelegung *f kein Pl* ~ **der Krankenhäuser/Hotels** (*Gen*) (*Aktion*) entassement *m* des gens dans les hôpitaux/hôtels; (*Resultat*) surpeuplement *m* des hôpitaux/hôtels

überbelichten* <überzubelichten> *tr V* surexposer

Überbelichtung *f* surexposition *f*

Überbeschäftigung *f kein Pl* suremploi *m*

überbetonen* <überzubetonen> *tr V* trop insister [sur] *Aspekt, Faktor*

Überbevölkerung *f kein Pl* surpopulation *f*

überbewerten* <überzubewerten> *tr V* ① (*zu gut bewerten*) surnoter *Leistung*

② (*zu wichtig nehmen*) surestimer; **ich würde das nicht** ~ je n'y attacherais pas trop d'importance

Überbewertung *f kein Pl* (*Einschätzung*) surévaluation *f*, surestimation *f*

überbezahlen* <überzubezahlen> *f* surpayer

Überbezahlung *f* surpaye *f*

überbietbar *Adj* ein **Stil von kaum** ~ **er Eleganz** un style d'une élégance inégalable; **das ist kaum** ~ c'est difficilement égalable; **das ist nicht mehr** ~ c'est un comble

überbieten* *unreg I. tr V* ① SPORT *battre*; **etw um etw** ~ *battre* [o *améliorer*] *qc de qc*

② (*bei Auktionen*) **jdn/etw um etw** ~ *surenchérir* sur *qn/qc de qc*

③ (*übertreffen*) **nicht/kaum zu** ~ **sein** *Arroganz, Schmeichelei*: être inégalable/difficilement égalable; **an Sarkasmus kaum/nicht zu** ~ **sein** être [o *faire preuve*] d'un sarcasme difficilement égalable/sans égal(e)

II. *r V* **sich** [*gegenseitig*] **an Höflichkeit/Mut** ~ *rivaliser de politesse/de courage*

Überbietung <-, -en> *f* eines *Rekords* *amélioration f*

überbleiben *intr V unreg + sein fam* **etwas Soße wird** ~ il restera un peu de sauce (*fam*); **damit nichts überbleibt** [*afin*] qu'il n'y ait pas de restes (*fam*)

Überbleibsel ['y:bɛblaɪps] <-s, -> *nt meist Pl* vestige *m*; eines *Essens* *reste m*

Überblendung *f* ① CINE, TV (*Bild*) *fondu m* enchaîné

② RADIO, MUS (*Ton*) *fondu m*

Überblick *m* ① (*Sicht*) *vue f* d'ensemble; ~ **über etw** (*Akk*) *vue f* d'ensemble de *qc*

② *fig* **ein kurzer** ~ **über etw** (*Akk*) un bref aperçu de *qc*

③ (*Übersicht*) **sich** (*Dat*) **einen** ~ **über etw** (*Akk*) **verschaffen** se faire une idée d'ensemble de *qc*; **den** ~ **verlieren** ne plus savoir [exactement] où on en est; **den** ~ **über seine Finanzen verlieren** ne plus savoir [exactement] où en sont ses finances; **ihm fehlt der** ~ il n'a pas une vue très claire des choses

überblicken* *tr V* ① (*überschauen*) **etw** ~ **können** pouvoir embrasser *qc* du regard; **von hier aus kann man das Tal gut** ~ d'ici on peut embrasser toute la vallée du regard

② (*einschätzen*) avoir [o *se faire*] une idée globale de *Aktivitäten, Arbeitsgebiet*; estimer l'ampleur de *Lage*; **die Lage rasch** ~ saisir rapidement la situation

überbordend [y:bɛ'bɔrdɔnt] *Adj* *Temperament* exubérant(e); *Phantasie* débordant(e)

überbreit *Adj* *Reifen* très large; **ein** ~ **er Schwervertransporter** un convoi grande largeur

Überbreite *f* *largeur f* hors norme; **mit** ~ excessivement large

überbringen* *tr V unreg* remettre; transmettre *Nachricht*

Überbringer(in) <-s, -> *m(f)* porteur(-euse) *m(f)*; **der** ~ **der Nachricht** le messenger

Überbringerscheck *m* FIN *chèque m* au porteur

überbrückbar *Adj* Differenzen, Gegensätze surmontable

überbrücken* [y:be'brʏkŋ] *tr V* (bewältigen) pallier à, surmonter *Situation, Schwierigkeit*; **wie soll ich die zwei Wochen ~?** (bewältigen) comment vais-je employer ces deux semaines?; (*finanziell bestreiten*) de quoi vais-je vivre pendant ces deux semaines?

② (*ausgleichen*) concilier *Differenzen, Gegensätze*

Überbrückung <-, -en> *f* von *Schwierigkeiten* résolution *f* [provisoire]; **zur ~ dieses Zeitraums** pour tenir pendant cette période

② (*Ausgleich*) von *Differenzen, Gegensätzen* conciliation *f*

Überbrückungsgeld *nt* allocation *f* temporaire; (*für Existenzgründer*) ≈ aide *f* à la création et à la reprise d'entreprise

Überbrückungskredit *m* crédit-relais *m*

Überbrückungsmaßnahme *f* mesure *f* pour pallier une/la crise

Überbrückungsregelung *f* règlement *m* de transition

überbuchen* *tr V* faire des surréservations dans,

surbooker *Hotel*; faire des surréservations pour, surbooker *Flug*

überdachen* [y:be'daxŋ] *tr V* couvrir; **überdacht**

couvert(e)

überdauern* *tr V* survivre à *Winter, Krieg*

überdecken¹ *tr V fam* **jdm etw ~** recouvrir qn de qc

überdecken² *tr V* recouvrir *Wand, Bild, Farbschicht*;

masquer *Geruch, Geschmack*; **etw mit etw ~** recouvrir/masquer qc de qc

überdehnen* *tr V* distendre; **sich (Dat) etw ~** se

distendre qc

überdenken* *tr V unreg* réfléchir sur, considérer;

etw noch einmal ~ reconsidérer qc

überdeutlich I. *Adj* très [o parfaitement] explicite;

Absicht évident(e)

II. *Adv* de la façon la plus claire qui soit

überdies *Adv geh* en outre

überdimensional *Adj* démesuré(e)

Überdividende *f* FIN surdividende *m*

Überdosis *f* (*bei Medikamenten*) surdose *f*; (*bei Drogen*) overdose *f*; **eine ~ Schlaftabletten/**

Rauschgift une surdose de somnifères/une overdose [de drogue]

überdrehen* *tr V* forcer *Schraube, Motor*; **seine**

Uhr ~ forcer sa montre en la remontant

überdreht I. *PP* von **überdrehen**

II. *Adj fam* surexcité(e) (*fam*)

Überdruck <-drücke> *m* surpression *f*

Überdruckkabine *f*, **Überdruckkammer** *f*

cabine f pressurisée **Überdruckventil** *nt* soupape *f* de sûreté [o de sécurité]

Überdruss^{RR} [y:bedrus] <-es; kein Pl>, **Über-**

druß^{ALT} <Überdrusses; kein Pl> *m* dégoût *m*,

nausée *f*, saturation *f*; **etw aus ~ an etw (Dat) tun**

faire qc par dégoût de qc; **bis zum ~** [jusqu']à satiété

überdrüssig [y:bedrʏsɪç] *Adj* **eines Menschen/**

einer S. ~ sein/werden en avoir/commencer à en

avoir [plus qu']assez d'une personne/de qc

überdüngen* *tr V* **etw ~** abuser d'engrais pour qc;

ein überdüngtes Gelände un terrain pollué par un

abus d'engrais

Überdüngung <-, -en> *f* der *Äcker* fertilisation *f*

excessive; der *Gewässer* eutrophisation *f*

überdurchschnittlich I. *Adj* supérieur(e) à la moyenne

II. *Adv* ~ **gut sein** être meilleur(e) que la moyenne;

~ **viel [Geld] verdienen** gagner plus [d'argent] que

la moyenne

übereck [y:be'ʔɛk] *Adv* en diagonale [dans le/un

coin]

Übereifer *m* excès *m* de zèle; **etw im ~ tun** faire qc

dans son empressement

übereifrig *Adj* trop zélé(e)

übereignen* *tr V geh* **jdm etw ~** transmettre la

propriété de qc à qn

Übereignung <-, -en> *f* transfert *m* de propriété

Übereignungsurkunde *f* titre *m* de transfert de

propriété

übereilen* *tr V* précipiter

II. Adj précipité(e)
III. Adv précipitamment

übereinander [y:be'ʔa'nande] Adv ~ **reden** zwei Personen: parler l'un(e) sur l'autre; mehrere Personen: parler les un(e)s sur les autres; ~ **herziehen** fam se débîner (fam)

übereinanderlegen tr V empiler Bücher, Zeitschriften, Hemden

übereinanderliegen intr V unreg zwei Bücher, Zeitschriften, Hemden, Schichten: être posé(e) l'un(e) sur l'autre; mehrere Bücher, Zeitschriften, Hemden, Schichten: être posé(e)s les un(e)s sur les autres; **die Bücher liegen übereinander auf dem Tisch** les livres sont sur la table, les uns sur les autres; **die beiden Badetücher liegen übereinander im Schrank** les deux serviettes de bain sont dans le placard, l'une sur l'autre

übereinander schlagen tr V unreg croiser Beine; **er saß mit übereinandergeschlagenen Beinen da** il était là, les jambes croisées

übereinkommen [y:be'ʔa:n-] intr V unreg + sein ~ **etw zu tun** convenir de faire qc, se mettre d'accord pour faire qc; **mit jdm** ~ se mettre d'accord avec qn **Übereinkommen** nt accord m; **stillschweigendes** ~ accord tacite; **ein** ~ **treffen** passer un accord; **in etw (Dat) ein** ~ **erzielen** parvenir à un accord sur qc **Übereinkunft** [y:be'ʔa:n-kunft, Pl: y:be'ʔa:nkynftə] <-, Übereinkünfte> f accord m; **eine** ~ **erzielen** parvenir à un accord

übereinstimmen intr V ① **mit jdm in einer Frage** ~ être d'accord avec qn sur une question; **mit jdm [darin] ~, dass** convenir avec qn que + indic; **sie stimmen überein** leurs avis concordent ② (sich gleichen) **mit etw** ~ être conforme à qc **übereinstimmend** I. Adj Aussage, Meldung concordant(e); Ansicht, Meinung unanime II. Adv unanimement; ~ **erklären, dass** déclarer à l'unanimité que + indic **Übereinstimmung** f

① consensus m; **in etw (Dat) ~ erzielen** parvenir à un consensus sur qc; **in** ~ **mit jdm/etw** en accord avec qn/en harmonie avec qc ② (Gleichheit) unanimité f

überempfindlich I. Adj ① Person hypersensible ② MED Haut hypersensible, extrêmement sensible; ~ **gegen etw sein** être hypersensible à qc

II. Adv ① reagieren comme un écorché vif/une écorchée vive ② MED ~ **auf etw (Akk) reagieren** avoir une réaction allergique à qc; Haut: réagir de façon hypersensible à qc

Überempfindlichkeit f a. MED hypersensibilité f

Überempfindlichkeitsreaktion f MED réaction f d'hypersensibilité

Überernährung f suralimentation f

überessen¹ r V unreg sich (Dat) etw ~ se dégoûter de qc

überessen² <überißt, überaß, übergessen> r V sich an etw (Dat) ~ se gaver [o se bourrer] de qc

überfahren* tr V unreg ① écraser Person, Tier ② (nicht beachten) griller Stoppschild; brûler, griller Ampel; dépasser Linie ③ fam (übertölpeln) embobiner (fam)

Überfahrt f traversée f

Überfall m attaque f [à main armée], agression f; **der ~ auf einen Passanten** l'agression d'un passant; **der ~ auf ein Geschäft** l'attaque d'un magasin; **räuberischer** ~ hold-up m

überfallen* tr V unreg ① agresser Person; attaquer Bank

② geh (überkommen) **jdn** ~ Heimweh, Müdigkeit: gagner qn; **Furcht überfiel ihn** il se sentit envahi par la peur (soutenu)

③ hum fam (besuchen) **jdn** ~ débarquer chez qn sans crier gare (fam)

④ (bestürmen) **jdn mit etw** ~ assaillir qn de qc

überfällig Adj ① Zug, Schiff, Lieferung en retard; Zahlung, Raten en souffrance; **seit einer Woche ~ sein** Zahlung, Raten: être en souffrance depuis huit jours ② (angebracht) **längst ~ sein** Entschuldigung, Brief, Maßnahme: s'imposer depuis longtemps

Überfallkommando, Überfallskommando *nt*
A fam police *f* secours; **das ~ alarmieren** appeler
 police secours

überfischen* *tr V* dépeupler [par la surpêche];
etw ~ dépeupler qc [par la surpêche]

überfliegen* *tr V unreg* ① survoler *Gebiet, Meer*
 ② (*ansehen*) survoler, parcourir *Artikel, Buch*

überfließen *intr V unreg + sein* ① (*überlaufen*)
 déborder

② *fig geh vor Mitleid* ~ déborder de pitié

überflügeln* [y:bə'fly:g|n] *tr V* surpasser *Person*; **jdn**
weit ~ surclasser qn de loin

Überfluss^{RR} *m kein Pl* [sur]abondance *f*; **Brot im**
~ haben avoir du pain en surabondance; **Bananen**
sind im ~ vorhanden il y a des bananes en
 abondance; **im ~ schwelgen** nager dans l'abon-
 dance

► **zu allem** ~ pour couronner le tout

Überflusgesellschaft^{RR} *f* société *f* d'abondance

überflüssig *Adj* superflu(e); **es ist ~, dass du das**
machst il est superflu que tu fasses cela

► **ich glaube, ich bin hier ~** je crois que je suis de
 trop ici

überflüssigerweise *Adv* inutilement

überfluten* *tr V* inonder *Gebiet, Stadt*

Überflutung <-, -en> *f* inondation *f*

überfordern* *tr V* ① en demander trop à *Person*;
sich ~ se surmener; **mit etw/in etw (Dat) über-**
fordert sein être dépassé(e) par qc

② (*überbeanspruchen*) surmener *Herz*; abuser de
Geduld

Überforderung *f kein Pl (körperlich)* surmenage *m*;
 (*geistig*) exigences *fpl* trop grandes; **er hat Angst**
vor ~ il a peur qu'on lui en demande trop

überfragt *Adj* **mit etw ~ sein** être incapable de
 répondre à qc; **da bin ich überfragt** là, tu m'en
 demandes/vous m'en demandez trop

überfremden* [y:bə'fremdn̩] *tr V* envahir *Land*; **die**
Angst, überfremdet zu werden la peur d'être
 envahi(e) par les étrangers

Überfremdung <-, -en> *f* déculturation *f*

Überfuhr [y:bəfu:g] <-, -en> *f A (Fähre)* bac *m*

überführen* *tr V* ① *JUR* confondre; **jdn durch etw ~**
 confondre qn grâce à qc; **jdn des Drogenhandels ~**
 convaincre qn de trafic de drogue

② (*transportieren*) transférer *Patienten, Leichnam*;
 convoier *Fahrzeug*

Überführung *f* ① *JUR* preuve *f* de la culpabilité; **zur**
~ des Verdächtigen beitragen contribuer à prou-
 ver la culpabilité du suspect

② (*Transport*) *eines Patienten, Leichnams* transfert *m*;
eines Fahrzeugs convoi *m*

③ (*Brücke*) passage *m* supérieur

Überführungskosten *Pl* frais *mpl* de transfert

Überfülle *f* profusion *f*

überfüllt *Adj* *Schulklasse, Kurs* surchargé(e); *Gebäude,*
Lager bondé(e)

Überfüllung *f* encombrement *m*; **wegen ~**
geschlossen complet

Überfunktion *f* hyperfonctionnement *m*; **~ der**
Schilddrüse hyperthyroïdie *f*

Übergabe *f* ① remise *f*

② *MIL* reddition *f*

Übergabeprotokoll *nt* procès-verbal *m* de remise

Übergabetermin *m* date *f* de remise

Übergang <-gänge> *m* ① (*Wechsel*) passage *m*;
der ~ von der Schule zum Beruf la transition
 entre l'école et la profession

② (*Überleitung*) transition *f*; **etw ohne ~ tun** faire
 qc sans transition

③ (*Grenzübergang*) passage *m*

④ (*Überweg*) passage *m* clouté

⑤ *kein Pl (Übergangszeit)* période *f* transitoire

⑥ *JUR von Forderungen* cession *f*; **~ [von Rechten] auf**
Dritte transfert *m* de droits sur des tiers

Übergangsbeihilfe *f* ≈ allocation *f* de fin de ser-

vice **Übergangsbestand** *m* *meist Pl* *ÖKON* stocks
mpl de transition [o de transfert]

Übergangsbe-

stimmung *f* *JUR* disposition *f* transitoire **Über-**

gangerscheinung *f* phénomène *m* transitoire

Übergangsform *f* forme *f* transitoire **Über-**

- gangsfrist** *f* ADMIN, POL période *f* de transition
Übergangsgeld *nt* JUR ≈ allocation *f* de transition
Übergangsgesellschaft *f* ① (*Gesellschaft*, *Gesellschaftsform*) société *f* de transition ② ÖKON société *f* intermédiaire
Übergangsheim *nt* centre *m* d'hébergement transitoire
übergangslos *Adv* sans transition
Übergangslösung *f* solution *f* transitoire
Übergangsmantel *m* manteau *m* demi-saison
Übergangsmaßnahme *f* mesure *f* transitoire
Übergangsperiode *f*, **Übergangsphase** *f* période *f* de transition
Übergangsrecht *nt* JUR droit *m* transitoire
Übergangsregelung *f* réglementation *f* transitoire
Übergangsregierung *f* gouvernement *m* de transition
Übergangsritus *m* rite *m* de passage
Übergangsstadium *nt* état *m* transitoire
Übergangsstichtag *m* JUR date *f* [o jour *m*] de transfert
Übergangsvorschrift *f* *meist Pl* disposition *f* transitoire
Übergangswirtschaft *f* *kein Pl* ÖKON économie *f* de transition
Übergangszeit *f* ① (*Zeit des Übergangs*) période *f* transitoire [o de transition] ② (*kühle Jahreszeit*) inter-saison *f*
Übergardine *f* double rideau *m*
übergeben* *unreg I. tr V* ① (*überreichen*) remettre; **jdm etw** ~ remettre qc à qn
 ② (*ausliefern*) **jdn jdm** ~ remettre qn à qn
 ③ MIL **etw an jdn** ~ livrer qc à qn
 II. *r V* **sich** ~ vomir
übergehen¹ *intr V unreg + sein* ① (*überwechseln*) **zu etw** ~ passer à qc; **dazu** ~ **etw zu tun** en venir à faire qc
 ② (*übertragen werden*) **in jds Besitz (Akk)** ~ devenir propriété de qn
 ③ (*sich wandeln*) **in Regen (Akk)** ~ tourner à la pluie; **in Gärung/Fäulnis** ~ commencer à fermenter/à pourrir; **in Verwesung** ~ entrer en décomposition
 ④ (*verschwimmen*) **ineinander** ~ *Farben, Linien*: se fondre
übergehen*² *tr V unreg* ① oublier *Person*; **jdn bei/in etw (Dat)** ~ oublier qn lors de/dans qc
 ② (*nicht beachten*) passer outre *Einwand, Frage*
 ③ (*auslassen*) sauter, passer *Abschnitt, Punkt, Text*
übergenau *Adj (sehr genau)* méticuleux(-euse); (*zu genau*) pointilleux(-euse); **bei der Arbeit** ~ **sein** être méticuleux/pointilleux dans son travail
übergenug *Adv* plus qu'assez
übergeordnet *Adj* ① *Problem* supérieur(e)
 ② GRAM, LING *Satz* principal(e); *Begriff* générique
 ③ (*vorgesetzt*) **die** ~ **en Behörden** les supérieurs *mpl* [hiérarchiques]
Übergepäck *nt* excédent *m* de bagages
übergeschnappt I. *PP von überschnappen*
 II. *Adj fam* maboul(e) (*fam*)
übergesetzlich *Adj* JUR ~ **er Notstand** état *m* de nécessité prévalant sur la loi
Übergewicht *nt kein Pl* ① excès *m* de poids, surcharge *f* pondérale (*form*); ~ **haben** *Person*: faire de la surcharge pondérale (*form*); *Koffer, Brief*: être trop lourd(e)
 ② (*Vormachtstellung*) prépondérance *f*
übergewichtig *Adj* qui a un excédent de poids; ~ **sein** avoir un excédent de poids
übergießen* *tr V unreg* **etw mit Wasser** ~ arroser qc d'eau; **sich mit etw** ~ s'asperger de qc
überglücklich *Adj Person* extrêmement heureux(-euse), comblé(e) de bonheur; *Miene* radieux(-euse); ~ **sein** être extrêmement heureux(-euse); ~ **sein, dass** être si [o tellement] heureux(-euse) que + *subj*
übergreifen *intr V unreg* **auf etw (Akk)** ~ gagner qc
Übergriff *m* acte *m* de violence, abus *m*; ~ **e der Polizei** des brutalités *fpl* policières
übergroß *Adj Kleidungsstück* de grande taille; *Teppich, Bett* de grandes dimensions; *Möbelstück* de taille imposante
Übergroße *f* grande taille *f*; **in** ~ en grande taille
überhaben *tr V unreg fam* ① (*satthaben*) **jdn/etw** ~ en avoir marre de qn/qc (*fam*), en avoir ras le bol de qn/qc (*fam*)

② DIAL (*übrig haben*) **ich habe noch zwei Äpfel über** il me reste encore deux pommes

③ (*übergehängt haben*) **einen Mantel** ~ avoir mis un manteau

überhandnehmen *intr V unreg (sich häufen)* se multiplier; (*stark anwachsen*) prendre des proportions démesurées

Überhang *m* ① GEOG *surplomb m*

② (*Überangebot*) ~ **an Waren/Aufträgen** (*Dat*) excédent *m* de marchandises/commandes; ~ **an Ingenieuren** trop grand nombre *m* d'ingénieurs

überhängen¹ *intr V unreg + haben* ① (*hinausragen*) *Ast, Zweig*: dépasser

② (*vorragen*) *Felswand, Fassade*: être en *surplomb*; **nach vorn** ~ faire une avancée

überhängen² *tr V [sich (Dat)]* **die Tasche/das Gewehr** ~ mettre son sac/fusil en bandoulière; [*sich (Dat)*] **eine Jacke** ~ [se] mettre une veste sur les épaules

Überhangmandat *nt* POL *mandat m* supplémentaire

überhap[ps] [y:be'haps] *Adv* A, SDEUTSCH *fam (ungefähr)* à peu près

überhasten* *tr V* précipiter

überhastet I. *PP* von **überhasten**

II. *Adj* précipité(e)

III. *Adv* *sprechen* précipitamment; *sich entscheiden* dans la précipitation

überhäufen* *tr V* ① (*überschütten*) **jdn mit etw** ~ accabler qn de qc

② (*bedecken*) **etw mit etw** ~ couvrir qc de qc

überhaupt [y:be'haupt] *Adv* ① (*eigentlich*) **was fällt dir ~ ein?** qu'est-ce qui te prend?; **was soll das ~?** qu'est-ce que ça signifie?; **wissen Sie ~, wie spät es ist?** vous avez vu l'heure?

② (*abgesehen davon, zudem*) vraiment, absolument; **und ~ geht dich das gar nichts an!** *fam* et d'abord, ça ne te regarde absolument pas! (*fam*)

③ (*absolut, ganz und gar*) **ich habe ~ keine Zeit** je n'ai absolument pas une minute [de libre]; **ohne Einladung kommt hier ~ keiner rein!** sans invitation, il est absolument impossible d'entrer!; **wenn ~, dann komme ich nicht vor 20 Uhr** si jamais je viens, ce ne sera pas avant 20 heures; ~ **nicht** [pas] du tout, absolument pas; ~ **nichts [mehr]** [plus] rien du tout, absolument [plus] rien; ~ [**noch**] **nie** [encore] jamais

überheblich *Adj* arrogant(e)

Überheblichkeit <-, selten -en> *f* arrogance *f*

überheizen* *tr V* surchauffer

überhitzen* I. *tr V* ① AUT chauffer

② (*zu stark erhitzen*) chauffer trop

II. *r V* **sich** ~ *appareil, motor*: surchauffer

überhitzt I. *PP* von **überhitzen**

II. *Adj* ~ **sein** *Motor*: chauffer; *fig Konjunktur*: être surchauffé(e); **das ~ e Wirtschaftswachstum** la surchauffe de la croissance économique

Überhitzung *f* a. *fig* surchauffe *f*; ~ **der Konjunktur** surchauffe conjoncturelle

Überhitzungsschutz *m* protection *f* contre la surchauffe

überhöht [y:be'hø:t] *Adj* excessif(-ive)

überholen*¹ I. *tr V* ① (*vorbeifahren*) doubler, dépasser

② (*übertreffen*) devancer *Mitbewerber, Konkurrenz*

③ (*instand setzen*) réviser *Fahrzeug, Motor, Bremse*

II. *intr V* dépasser, doubler; **vor/nach dem Überholen** avant de dépasser/après avoir dépassé

überholen² *intr V* NAUT *rouler*; **nach Steuerbord** ~ pencher à tribord; **hol über!** virez!

Überholmanöver *nt* dépassement *m* **Überholspur** *f* voie *f* de gauche [o réservée au dépassement]

überholt I. *PP* von **überholen**¹

II. *Adj* *Ansichten, Moral* dépassé(e)

Überholverbot *nt* interdiction *f* de dépasser [o doubler]; **es besteht** ~ il est interdit de dépasser [o doubler]

Überholversuch *m* tentative *f* de dépassement **Überholvorgang** *m* dépassement *m*

überhören* *tr V* ① (*nicht hören*) ne pas entendre

② (nicht hören wollen) ignorer; **das möchte ich überhört haben!** j'aimerais mieux être sourd(e) que d'entendre ça!

Über-Ich, Überich^{RR} *nt* PSYCH surmoi *m*

überinterpretieren* *tr V* aller trop loin dans l'interprétation de

überirdisch *Adj* surnaturel(le)

überkandidelt ['y:bekandi:d|t] *Adj fam* loufoque (*fam*)

Überkapazität *f* (zu hohe Produktion) surcapacité *f*; (zu hohe Belegschaft) sureffectif *m*

Überkapitalisierung <-, -en> *f* FIN surcapitalisation *f*

überkauft *Adj* BÖRSE *fam* surévalué(e)

überkleben* *tr V* recouvrir; **etw mit etw** ~ recouvrir qc avec qc

überkochen *intr V* + *sein* déborder

überkommen*¹ *unreg tr V jdn* ~ *Gefühl*: s'emparer de qn; **plötzlich überkam sie Mitleid** un sentiment de pitié s'empara soudainement d'elle; **mich überkam so eine Ahnung, dass** j'ai eu le pressentiment que + *indic*; **es überkam mich plötzlich** ça a été plus fort que moi

überkommen² I. *PP von überkommen*¹

II. *Adj geh Brauch* transmis(e) de génération en génération; **die ~en Traditionen pflegen** cultiver les traditions transmises

überkreuzen* I. *tr V* croiser *Arme, Beine*

II. *r V sich* ~ se croiser

überkrusten* ['y:bə'krustŋ] *tr V* GASTR glacer

überladen*¹ *tr V unreg* surcharger *Auto, Akku*

überladen² I. *PP von überladen*¹

II. *Adj* surchargé(e)

überlagern* *tr V* faire des interférences avec *Sender*

Überlagerung *f* superposition *f*; RADIO, TV interférence *f*

Überlandbus *m* autocar *m* [interurbain], car *m*

Überlandfahrt *f* (mit einem Reisebus) voyage *m* en car **Überlandleitung** *f* ligne *f* à haute tension

überlang *Adj* ① COUT de grande longueur

② (von langer Dauer) *Film, Drama* très long(longue)

Überlänge *f* ① COUT grande longueur *f*; ~ **haben** être de grande longueur

② CINE, TV **ein Film mit** ~ un film très long

③ TRANSP **eine Ladung mit** ~ un chargement de longueur exceptionnelle

überlappen* ['y:bə'lapŋ] *tr, r V* [sich] ~ [se] chevaucher

überlassen* *tr V unreg* ① (zur Verfügung stellen)

jdm etw ~ laisser [o prêter] qc à qn

② (verkaufen) **jdm etw [preisgünstig]** ~ céder qc à qn [à un bon prix]

③ (lassen) **jdm die Entscheidung/Initiative** ~ laisser qn décider/prendre l'initiative; **es jdm ~ etw zu tun** laisser qn décider de faire qc; **es bleibt [o ist] dir ~ das zu entscheiden** c'est à toi de décider de cela; **das müssen Sie schon mir** ~! laissez-moi plutôt faire!

④ (preisgeben) **sich (Dat) selbst** ~ **sein** être livré(e) à soi-même; **jdn sich (Dat) selbst/seinem Schicksal** ~ abandonner qn à soi-même/son destin

Überlassung <-, -en> *f* eines Autos, einer Wohnung mise *f* à disposition

Überlassungsvertrag *m* JUR contrat *m* de mise à disposition

überlasten* *tr V* ① surcharger *Träger, Mitarbeiter, Stromnetz*; solliciter trop *Organ, Bandscheiben*; **mit Arbeit überlastet sein** être surchargé(e) de travail

② TELECOM encombrer *Telefonnetz*

Überlastung <-, -en> *f* ① eines Menschen exténuation *f*; eines Organs sollicitation *f* excessive; **nervliche** ~ stress *m*

② ELEC, TELECOM, INFORM des *Stromnetzes* surcharge *f*; des *Telefonnetzes, einer Datenleitung* encombrement *m*

Überlauf *m* einer Wanne, Talsperre trop-plein *m*; INFORM débordement *m*

überlaufen*¹ *tr V unreg* ① (erschauern lassen) **es überläuft jdn [heiß und] kalt** qn en a froid dans le dos [o des sueurs froides]; **ein Schauer überlief sie** elle fut saisie de frissons

② SPORT passer *Hürden, Abwehr, Block*

überlaufen² *intr V unreg + sein* ① *Badewanne, Tasse, Flüssigkeit: déborder*

② *(überwechseln) Soldat: passer à l'ennemi; zur Konkurrenz ~ passer à la concurrence*

überlaufen³ I. *PP von überlaufen*¹

II. *Adj Ort, Gegend bondé(e)*

Überläufer(in) *m(f) transfuge m*

überleben* I. *tr V* ① *survivre; einen Unfall ~ survivre à un accident; wird er die Nacht ~? passera-t-il la nuit?*

② *(länger leben als) jdn um einige Jahre ~ survivre de quelques années à qn*

► **du wirst es ~!** *iron fam tu ne vas pas en mourir! (fam); das überlebe ich nicht!* *fam (das ist zu komisch) c'est à mourir [de rire]!*; *(das ist zu schlimm) je ne m'en remettra pas!*

II. *intr V survivre*

III. *r V sich ~ se passer; sich überlebt haben être dépassé(e)*

Überlebende(r) *f(m) dekl wie Adj survivant(e) m(f)*

Überlebenschance *f chance f de survie*

Überlebensfrage *f question f de survie*

überlebensgroß *Adj, Adv plus grand(e) que nature*

Überlebensgröße *f* ► **in** ~ plus grand(e) que nature

Überlebenskampf *m combat m [pour survivre]*

Überlebenskünstler(in) *m(f) euph fam personne qui parvient toujours à se sortir de situations dangereuses ou critiques*

Überlebensrate *f*

Überlebensstrategie *f*

Überlebenstraining *nt*

überlebenswichtig *Adj Entscheidung d'importance [o d'une importance] capitale*

Überlebenszelle *f* TECH *cellule f de survie*

überlebt I. *PP von überleben*

II. *Adj qui a fait son temps; Vorstellungen dépassé(e)*

überlegen*¹ I. *intr V réfléchir; ohne zu ~ sans réfléchir; überleg/~ Sie [doch] mal!* réfléchis/réfléchissez [donc]!

II. *tr V [sich (Dat)] etw ~ réfléchir à qc; [sich (Dat)]*

~, ob/wann/wie ... réfléchir si/quand/comment... + indic; es sich (Dat) noch einmal ~ ré-

examiner la question; es sich (Dat) anders ~

changer d'avis; das muss ich mir noch ~ il faut

que j'y réfléchisse; das wäre zu ~ cela mérite ré-

flexion; ich habe mir diese Entscheidung gut

überlegt j'ai bien réfléchi à cette décision; das hät-

test du dir vorher ~ müssen tu aurais dû y réflé-

chir plus tôt; wenn man es sich (Dat) recht über-

legt à la réflexion, tout bien considéré; hast du dir

das auch gut/reiflich überlegt? est-ce que tu

y as bien/suffisamment réfléchi?

überlegen² *tr V jdm etw ~ couvrir qn avec [o de] qc*

überlegen³ I. *Adj* ① *Streitmacht supérieur(e); Sieg écrasant(e); jdm an Intelligenz ~ sein être supérieur(e) à qn en intelligence*

② *(herablassend) Lächeln, Miene supérieur(e); ~ tun se donner des airs supérieurs [o un air supérieur]*

II. *Adv* ① *siegen haut la main*

② *(herablassend) lächeln, grinsen d'un air de supériorité*

Überlegenheit <-> *f* ① *(überlegener Status) supériorité f; ~ gegenüber jdm supériorité f par rapport à qn*

② *(Herablassung) condescendance f*

überlegt I. *PP von überlegen*¹

II. *Adj réfléchi(e); das will gut ~ sein cela demande réflexion; wohl ~ geh mûrement réfléchi(e)*

III. *Adv de façon réfléchi*

Überlegung <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Überlegen) réflexion f; eine ~ wert sein mériter réflexion; ohne ~ sans réfléchir*

② *Pl (Erwägungen) réflexions fpl; ~en zu etw*

anstellen réfléchir à qc; nach reiflichen [o einge-

henden] ~en après mûre réflexion

überleiten *intr V zu etw ~ introduire qc*

Überleitung *f* ① *(überleitende Worte) transition f*

② *JUR von Verträgen cession f*

Überleitungsgesetze *Pl* HIST, POL *lois fédérales disposant du transfert des obligations à la réparation*

des dommages de guerre des "Länder" sur la Fédération allemande **Überleitungsvertrag** *m* HIST, POL convention du 26 mai 1952 entre les États-Unis d'Amérique, le Royaume Uni, la France et la République fédérale d'Allemagne, disposant du règlement des questions liées à la guerre et à l'occupation de l'Allemagne

überlesen* *tr V unreg* ① (*übersehen*) ne pas voir [à la lecture]; **einen Satz** ~ ne pas voir une phrase [à la lecture]

② (*überfliegen*) parcourir

überliefern* *tr V* transmettre; **jdm etw** ~ transmettre qc à qn; **überliefert sein** être transmis(e) de génération en génération

überliefert I. PP von überliefern

II. *Adj* ① (*althergebracht*) **Brauch, Brauchtum** transmis(e) de génération en génération, traditionnel(le)

② (*tradiert*) **Manuskript, Zeugnis** transmis(e); **im Original/in einer Übersetzung** ~ **sein** être transmis(e) dans l'état original/sous forme de traduction; **bruchstückhaft** ~ **sein** être transmis(e) à l'état de fragment

Überlieferung *f* ① *kein Pl* (*das Überliefern*) einer *Legende, Sage* transmission *f*; **die mündliche** ~ la tradition orale

② (*das Überlieferte*) document *m* ancien

③ (*Brauchtum*) tradition *f*; **nach alter** ~ d'après une tradition ancienne

Überliquidität *f* ÖKON surliquidité *f*

überlisten* [*y:bə'listŋ*] *tr V* berner *Person*; déjouer *System*

überm [*y:bem*] = **über dem s. über**

Übermacht *f kein Pl* supériorité *f*; **in der** ~ **sein** être supérieur(e) en nombre; **wirtschaftliche** ~ suprématie *f* économique

übermächtig *Adj* ① (*überlegen*) supérieur(e)

② (*sehr stark*) **Gefühl, Hass** intense; **Verlangen, Wunsch** impérieux(-euse)

übermalen* *tr V* recouvrir de peinture; **eine Stelle** ~ recouvrir un endroit de peinture

übermannen* [*y:bə'manən*] *tr V* **jdn** ~ *Schmerz, Jähzorn*: envahir qn

Übermaß *nt kein Pl ein* ~ **an Arbeit** une surcharge de travail; **ein** ~ **an Verantwortung** une trop grande responsabilité; **ein** ~ **an [o von] Freude** une trop grande joie; **im** ~ à foison

übermäßig I. Adj extrême; ~ **e Einnahmen** recettes *fpl* excessives; **das war nicht [gerade]** ~ cela n'avait [vraiment] rien d'exceptionnel

II. *Adv* ① *sich anstrengen, bemühen* trop; **sie hat sich nicht** ~ **gefremt** elle ne s'est pas réjouie outre mesure

② (*unmäßig*) *trinken, rauchen* trop, sans modération

Übermensch *m* surhomme *m*

übermenschlich *Adj* surhumain(e); **Übermenschliches leisten** réaliser une performance surhumaine

übermitteln* [*y:bə'mit|n*] *tr V* transmettre; **jdm etw** ~ transmettre qc à qn

Übermitt[e]lung <-, -en> *f* **ich bitte um telefonische** ~ **dieser Nachricht** je souhaite que cette nouvelle soit transmise par téléphone

übermorgen *Adv* après-demain; ~ **früh/Abend** après-demain matin/soir; ~ **Vormittag/Nachmittag** après-demain dans la matinée/dans l'après-midi

übermüdet [*y:bə'my:dət*] *Adj* épuisé(e); *Augen* extrêmement fatigué(e); ~ **sein** être épuisé(e)

Übermüdung <-, *selten* -en> *f* épuisement *m*; ~ **der Augen** fatigue *f* extrême des yeux

Übermut *m* ① (*Leichtsinn*) exubérance *f*, pétulance *f*; **aus** ~ par malice; **er hat seinen** ~ **teuer bezahlt** il a payé cher son exubérance

② (*Aufgeregtheit*) excitation *f*

► ~ **tut selten gut** *Spr.* ≈ prudence est mère de sûreté

übermütig [*y:bemy:tɪç*] I. *Adj* ① (*ausgelassen*) exubérant(e), pétulant(e)

② (*aufgereggt*) turbulent(e), excité(e)

II. *Adv* **sich** ~ **aufführen** être turbulent(e)

übern [*y:bən*] = **über den s. über**

übernächste(r, s) *Adj attr* ~ **n Sonntag** dimanche

en quinze; **am ~n Tag** le surlendemain; **~s Jahr, im ~n Jahr** dans deux ans; **Sie sind der Übernächste auf meiner Liste** vous êtes le second sur ma liste; **ich bin als Nächster dran, Sie als Übernächster** c'est moi le suivant, vous passez après [o ensuite]

übernachten* [y:bə'naxtŋ] *intr V* passer la nuit; **im Hotel/in Basel/bei Freunden** ~ passer la nuit à l'hôtel/à Bâle/chez des amis

übernächtigt [y:bənɛçtɪç] *A*, **übernächtigt** [y:bə'nɛçtɪç] *Adj* épuisé(e) par une nuit blanche; **du siehst ~ aus** on dirait que tu as passé une nuit blanche

Übernachtung <-, -en> *f* ① *kein Pl* (das Übernachten) **eine ~ unter freiem Himmel ist nicht jedermanns Sache** passer la nuit à la belle étoile n'est pas du goût de tout le monde

② **TOURISMUS** nuitée *f*, nuit *f* d'hôtel; ~ **mit Frühstück** nuit[ée] avec petit-déjeuner

Übernachtungsmöglichkeit *f* possibilité *f* d'hébergement [pour la nuit]

Übernahme [y:bəna:mə] <-, -n> *f* ① (*Inbesitznahme*) **eines Besitzes, Hauses** prise *f* de possession; **einer Firma** prise *f* de contrôle, reprise *f*; **freundliche/feindliche** ~ **COM** rachat amical/hostile

② (*das Übernehmen*) **der Kosten, Verantwortung** prise *f* en charge

Übernahmeangebot *nt* offre *f* publique d'achat, O.P.A. *f* **Übernahmegewinn** *m* ÖKON bénéfice *m*

d'une/de la reprise **Übernahmehaftung** *f* ÖKON responsabilité *f* liée à une/la reprise

Übernahmeklage *f* ÖKON plainte *f* relative à une/la reprise

Übernahmekonnossement *nt* connaissance *m* reçu pour embarquement

Übernahmeconsortium *nt* ÖKON syndicat *m* de rachat

Übernahmekurs *m* ÖKON, FIN cours *m* de souscription

Übernahmerecht *nt* ÖKON droit *m* de reprise

Übernahmeverhandlungen *Pl* ÖKON négociations *fpl* sur le rachat [d'une/de l'entreprise]

Übernahmeverlust *m* ÖKON perte *f* relative à une/la reprise

Übernahmevertrag *m* contrat *m* d'absorption d'une société

Übernahmewert *m* eines Unternehmens valeur *f* d'achat

übernational *Adj* supranational(e)

übernatürlich *Adj* ① (*unerklärlich*) surnaturel(le)

② (*übergroß*) **ein Gemälde von ~er Größe** un tableau plus grand que nature

übernehmen* *unreg I. tr V* ① (*in Besitz nehmen*) reprendre *Besitz, Haus, Firma*

② (*auf sich nehmen*) assumer *Haftung, Schuld, Verantwortung*; se charger *Kosten*; **es ~ etw zu tun** se charger de faire qc

③ (*übertragen bekommen*) reprendre *Geschäftsführung, Vorsitz*; accepter *Auftrag*; prendre *Verteidigung*

④ (*verwenden*) reprendre *Satz, Zitat*

⑤ (*weiterbeschäftigen*) garder *Angestellten, Mitarbeiter*; **jdn ins Angestelltenverhältnis** ~ engager qn définitivement comme employé(e); **ins Beamtenverhältnis übernommen werden** être fonctionnarisé(e)

II. r V sich ~ vouloir trop en faire; **übernimm dich/~ Sie sich nur nicht!** *iron fam* [ne] te fatigue/vous fatiguez pas, surtout! (*fam*)

III. intr V prendre le relais

übernervös *Adj* hypernerveux(-euse)

überparteilich *Adj* au-dessus des partis

Überproduktion *f* surproduction *f*

überproportional I. Adj disproportionné(e)

II. Adv ~ **steigen Preise**: augmenter de façon disproportionnée; **in dieser Partei sind die Frauen ~ vertreten** les femmes sont surreprésentées dans ce parti

überprüfbar *Adj* vérifiable; **kaum/leicht/schwer ~ sein** être à peine/facilement/difficilement vérifiable; **nicht ~ sein** être invérifiable

überprüfen* *tr V* ① (*durchchecken*) examiner *Bewerber, Kandidaten*; contrôler *Politiker*

② (*kontrollieren*) vérifier l'exactitude de *Angabe, Aussage, Zitat*; contrôler *Papiere, Unterlagen*

③ (*die Funktion prüfen*) vérifier *Gerät, Anschlüsse*; réviser *Motor, Wagen*